

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES. MARZO 30 DE 1901

N.º 270



¡CONSUMMATUM EST!

(Composición del Sr. Castro Rivera).

LA REDENCIÓN

DACTA la hora nona obscurécense las colinas que circundan á Jerusalem; densos nubarrones avanzan por el Septentrion con pesadez y magestad que abruman: entre girones y vaporesas montañas de color plomizo aparecen siniestros resplandores cárdenos, siempre velados por los tibios vapores de la tempestad que saturan la atmósfera; un calor sofocante tiéndese en el ambiente como pesado manto de plomo. Rodeada de sombras la Ciudad Sagrada se pierde como un fantasma en la obscuridad y parece estrecharse en el seno de sus enormes murallas, como si éstas, recordando la terrible profecía del Hijo de Dios, la oprimieran entre sus pétreos brazos para protegerla de su próxima ruina. Ya no refleja el sol con su polvo amarillo semejante al oro los áridos montes de la Judea; ya el puro azul de un cielo diáfano no tiñe la superficie de las aguas del Jordan y del mar Muerto que en su seno guarda los restos de ciudades culpables que han encenegado sus ondas: ya la naturaleza se ha desprendido de sus galas mas bellas y solo se presenta ataviada con las de la muerte, el dolor y la tristeza. Como dolorida huérfana que acude á llorar su desventura á los piés del sepulcro de su padre; como la vestal culpable que poseída de terror se postra ante las cenizas del fuego sagrado que dejó extinguir, encendiendo en su alma á la vez la amargura de los remordimientos y el temor á la ira de los dioses, así la Naturaleza se dispone á presenciarse la terrible y conmovedora escena del Calvario.

Al punto, todas las ficciones de la idolatría, todas las mitológicas creaciones de la ardiente fantasía de los pueblos paganos, lo mismo las risueñas y bullidoras deidades nacidas en las elevadas cimas del Taigeto y en el angosto y salvaje valle de Tempé, á la sombra de los frondosos bosques de la Argólida y de las cristalinas corrientes del Alfeo y el Eurotas, como aquellas otras que surgieron de las tenebrosas selvas de Tentates ó bajo las palmeras del desierto, todo ese mundo de falsos dioses adorados en todos los lugares de la tierra por el largo espacio de multitud de siglos, conuénense en sus altares, descienden de las cumbres del Olimpo y de las frías y nebulosas regiones del Norte, abandonan las desiertas llanuras del Egipto y los bosques de la germania, surgen del fondo de los mares y poseídos de un pánico terror se congregan formando inmensa falangé para asistir absortos á su propia ruina, á la obra maravillosa de la redención de los hombres. Presenten su caída, véñese derrotados y dispersos por la revelación de la Verdad Divina que resplandece en el rostro del Crucificado y aún tienen la osadía de presentarse ante su vencedor con ridículos atributos de su poder y con estúpidos ojos que les semejan á inconscientes brutos.

Las Virtudes reclaman el primer puesto, como más dignas entre todas las divinidades de presenciarse la dolorosa escena. Júpiter les concede la gracia que piden, pero apenas han tomado posesión del lugar pretendido retíranse ofuscadas por el brillo de las Verdaderas Virtudes que lucen en el alma purísima del Salvador del mundo que en aquel instante se eleva de entre la multitud que le rodea, adosado al Santo madero, con la resignación, la esperanza, la compasión y la fé pintadas en su rostro que levanta al cielo.

Entre tanto las divinidades todas del paganismo agitanse en todas direcciones como las olas de un embravecido Océano levantando un ronco clamor; mitad imprecación, mitad sollozo, oyense gritos de guerra que lanzan con estentórea voz los aún orgullosos pechos de las Quimeras, la Envidia, la Discordia y los grandes dioses ébrios de su mentido poder y débiles para sufrir su derrota, gimen las Gracias, las Musas, las ninfas todas, tiernas ficciones nacidas de los encantos de la naturaleza. Las Potámides que asisten á los ríos, las creneas, ninfas que personifican á las fuentes, las Neraides, las Oceanidas, las Náyades, las hermosas y

guerreras hijas de Odín, hasta el mismo Océano, Tetis y sus hijos Doris y Nereo júzganse perdidos para una eternidad, adivinan qué el fin de su reinado se aproxima, que los hombres pronto han de abandonarles privándoles de las víctimas que tan gratas les son en los odiosos sacrificios y lloran, lloran, como el pueblo romano lloró allá en lo más profundo de sus conciencias aún en los momentos de su más desenfadada soberbia al contemplar el rastro purísimo de sangre y lágrimas que señaló el paso de Jesús por la tierra, llanto de los débiles, que cegados por el orgullo cierran sus ojos á la luz de la verdad aunque en sus almas penetren misteriosamente sus omnipotentes rayos. En vano la Justicia representada por Nemis, Astrea y Temis pretende apagar con sus sábios consejos el fuego que devora á aquellos insensatos espíritus, sus razones se pierden entre el clamor general porque no hay conciencias que repitan y escuchen los ecos de la razón. Solo el Destino que se presenta con los ojos vendados, la Eternidad por compañera y las Parcas por ministros, consigue que su voz sea escuchada y ante ella postranse sometidos dioses, semidioses y héroes.

Pero no solo los espectros de las divinidades paganas se han dado cita entre los repliegues de las obscuras nubes suspendidas sobre el Calvario en tan solemne momento. La negra cohorte de espíritus infernales que forma las temibles legiones de Satanás también reclama su lugar sobre la tierra para ver lo que no volverán á ver los siglos; preciso era que el mundo entero fuera testigo de la muerte del Hijo de Dios, porque el ejemplo de humildad que en aras de su fé y por la redención de los hombres daba magnánimamente espirando en la cruz, el Universo, con ser infinito, aún no era bastaste grande para admirarlo.

Lánzanse los demonios á los espacios entre aullidos feroces y contorsiones horribles hasta mezclarse y confundirse en los compactos grupos de los falsos dioses á los cuales incitan con los más ruines engaños, falsas promesas de inmensa grandeza y poder, con acentos de ira y gritos de venganza para que se apresten al combate, introducen en ellos el fuego de la Envidia, del Orgullo, de las Criminales pasiones. Astarté, el más hermoso de los ángeles caídos despues del rebelde Arcángel, les promete las delicias de su amor criminal, los goces que abrasan las entrañas y el espíritu, y que hacen amar la vida sin poder someterse jamás á sufrir el yugo de la muerte. También les habla el temible demonio de la falsa sabiduría y el del homicidio presentando sus brazos tintos en sangre, y allí los vicios y las maldades se entrecruzan, giran, bullen y penetran arañando con sus aceradas uñas hasta el fondo de las monstruosas deidades. La confusión aumenta por instantes, los gritos, las amenazas, las maldiciones, el aire agitado por las negras alas de los espíritus del mal, todo esto forma un horrible clamor que llega á la tierra como un rumor sordo para unirse á otro que se eleva de las masas que se agitan en el Calvario, en el que también van mezcladas imprecaciones, insultos y gritos de rabia y de dolor.

Aumentan las tinieblas; una ráfaga de huracán arrastra los ecos que se desprenden de todas partes, un silencio y una calma profunda suceden al horrible zumbido que antes se escuchara; los dioses hijos de Saturno quedan suspensos, los demonios se cubren espantados con sus alas, Lucifer vuela á colocarse detrás de todos, á la espalda de aquella masa informe y en el punto más elevado desde donde se hierge soberbio, altivo como la estatua del orgullo desafiando con su mirada no solo á los hombres sino á los cielos, envuelto en los vivos reflejos de su roja túnica que parece teñida con llamas, suelta al viento su negra cabellera que azotándole al rostro aún le dá un aspecto más siniestro. De pronto llenan el espacio unos acentos sublimes, jamás igualados por la voz de los hombres, parécense á las tristes notas que se desprenden de un arpa cuyas cuerdas gimen heridas por el viento. "Padre mío perdónalos que no saben lo que se hacen." El eco repite estas tiernísimas palabras por todos los ámbitos del mundo y el Angel de la Misericordia sonríe á las generaciones futuras.

Poco después, la misma voz dejó oír de nuevo estas palabras:

“¡Dios mío, Dios mío! ¿por qué me has abandonado?”

En el mismo instante abrense las nubes y por entre ellas desciende del cielo sobre la cruz una columna de espléndida blancura, bañada en argénteos resplandores y formada por legiones de ángeles y serafines, cuyos serenos rostros irradian las dulzuras de la paz del Altísimo.

Apenas ha rozado la celestial columna con su base los brazos de la cruz, entonan los ángeles dulcísimo canto de alabanza, armonía divina que se esparce como un rocío bienhechor, abren sus blancas alas y con tranquilo y reposado vuelo emprenden su ascensión á la eterna mansión de las felicidades, aún más radiantes, aún más luminosos, aún más espléndidamente bellos que ántes, mientras la absorta muchedumbre y la tierra conmoviéndose hasta en sus entrañas y el Universo entero deteniendo sus mundos para no turbar la magestad de la conmovedora escena, escuchan sobrecojidos ante grandeza tanta, las últimas palabras del Redentor, semejantes á un leve suspiro: “¡Padre mío en tus manos pongo mi espíritu!”

.....
¡La obra está consumada!

Satanás exhala un grito terrible de angustia y odio, hiende el espacio entre convulsiones frenéticas dejando tras de sí una vibrante estela de azulado fuego y seguido de sus infernales huestes se precipita por segunda y última vez en el abismo. Un instante después se escucha el pavoroso ruido que produce al chocar con las entrañas de la mansión de los dolores que retumba como el trueno en profunda caverna y es repetido mil y mil veces por el éco, hasta perderse en las desconocidas regiones de la nada.

E. D. y R.



SAN SEBASTIAN EN 1761

Se trata de un original histórico que ha estado inédito como ciento cuarenta años.

Hoy, pues, al cabo de los años mil, sentimos el consuelo de hojear entre nuestras manos la edición del viejo manuscrito, que, á no ser por el entusiasta donostiarra nuestro amigo don Francisco Jornet, hubiera continuado tiempo y más tiempo en el lugar en que lo depositó y clasificó el erudito Vargas-Ponce.

El libro lleva por título el mismo epígrafe que encabeza estas líneas; é ingrato ha de ser el hijo de San Sebastián que no reconozca y no acoja con amor el conjunto expresivo que componen las características páginas del libro de referencia.

Don Joaquín de Ordoñez, un buen cura que desde su tierra, ora á pié, ora montado sobre resignada cabalgadura, allá, hacía el último tercio del siglo XVIII, llega á San Sebastián; celebra misa en San Telmo, otra después en Santa María, visita el convento de Santa Teresa, y, es tan bien acogida su paternidad por todos los vecinos de la ciudad murada, queda el pater prendado de la situación del pueblo y de la bondad de sus naturales.

Contento el presbítero Ordoñez de su estancia entre donostiarra, se establece definitivamente entre los mismos; intimida con seglares

y curas y de sus relaciones nace en el corazón del virtuoso sacerdote, cariño sincerísimo hacia la ciudad de los Oquendos y como muestra elocuente de este afecto lega á la posteridad el libro que en estos momentos hemos saborearlo con afán y curiosidad.

Quisiéramos, cosas mas imposibles se han visto, que todos nuestros convecinos del día sintieran el mismo entusiasmo que á nosotros nos impulsa por todos los recuerdos del San Sebastián que pasó.

Que esas gentes que pasean, por ejemplo, en la Alameda, meditaran á la vez sobre lo que antes fué el Bulevar, lo que en ese mismo solar se levantaba antaño; como se erguía cual valeroso guerrero, aquí, el cubo imperial, á su pié la entrada de puerta de tierra, en uno de los lados de la cortina oriental los cubos de Hornos y Amezketa, al lado opuesto el del Ingente, debajo de éste el baluarte de San Felipe, hacia el mercado de la Brecha, el de Santiago, en el centro y en sitio de avance el famoso Hornabeque de San Carlos, frente á la tienda de Arana la plaza de pelota, y más detalles que la generación de hoy debiera conocer al dedillo, siquiera, únicamente por conservar con fervor el recuerdo de los que pisaron antes que nosotros esos solares convertidos en el día en trazados y construcciones lujosas.

—Antiguallas!—nos responderá alguno que que otro barbilampiño con ribetes de sabiondo y tan atrasado como el que más.

—Eh! poco á poco—le replicaremos—que tan moderno como Vd. es quien esto manifiesta, pues apenas peina sobre sí años treinta y tres, y por lo tanto tampoco ha conocido lo que se recuerda, pero siente al vivo cuanto dejó de existir en su Donostía.

Volvamos al asunto. El interesante libro de Ordoñez nos abre el ancho campo de las consideraciones. Vemos tal encanto y sencillez en su texto que con naturalidad nos presenta la verdadera fisonomía, la idiosincrasia misma de los *erritar* que nos precedieron.

El año 1761 en San Sebastián, mejor dicho, el período comprendido entre los años 59 hasta la muerte de Carlos III es un intervalo de tiempo en que la Historia de San Sebastián registra importantes hechos.

Entre esos acontecimientos se cuentan los funerales celebrados por la muerte de Fernando VI efectuados con extraordinaria pompa en Santa María.

La proclamación de Carlos III realizada con entusiasmo por toda Guipúzcoa, principalmente por esta ciudad que alzó sus pendones en señal de regocijo; de todo el festival que se organizó en San Sebastián con ese motivo existe una memoria impresa, que á pesar de lo que llevamos investigado no hemos podido conocer hasta ahora.

Hace honor merecido á nuestra ciudad el que con su energía, tacto y celo consiguió apaciguar los famosos disturbios que por la ca-

restía de granos se originaron con ardor en Guipúzcoa.

El florecimiento de la Compañía de Caracas y la importante cooperación que ésta y la ciudad tuvieron contra la guerra de Inglaterra.

La llegada del emperador alemán José II, cerrando este periodo histórico la muerte de Carlos III, cuyas exequias se celebraron en Santa María con extraordinaria suntuosidad.

El libro de Ordoñez no trata nada de lo que hemos apuntado, porque es más bien una relación íntima de aquellos días.

La evolución que se ha producido en todos los órdenes de la sociedad desde que Ordoñez escribió su libro, hasta el día, es enorme.

Por eso el contraste que resulta leyendo el libro á la luz de una bombilla eléctrica ó amenizado por los *timbrazos* del tranvía que va arrastrado por los hilos, es delicioso y encantador.

Cuando en una de las páginas nos dice Ordonez que las torres de Santa María no están acabadas *todavía* nos dan tentaciones de ir al atrio y ponernos á mirar arriba y á los lados, en la creencia de que nos hemos de encontrar con los vecinos de entonces que miraban extasiados los progresos de la magnífica construcción.

He ahí, pues, en breves palabras, la feliz impresión que nos ha causado el libro de Ordoñez.

Con este motivo hemos de hacer constar la personalidad del marqués de Seoane, á quien se debe el hallazgo del original.

El prólogo y las notas han sido añadidas por nuestro particular amigo don Alfredo de Laffite; están, el primero perfectamente expuestos con sencillez clarísima, y las segundas de gran oportunidad pues con ellas el libro de Ordoñez ha sido grandemente beneficiado.

Ahora deseamos al señor Jornet, prepare cuanto antes las nuevas galeradas para una segunda edición.

MENDIZ-MENDI.

San Sebastián.



JESU KRISTO GURE JAUNAREN BIZTUEREA

Al izatea illak biztzeko euki ebana,
Israeleko Santua zana,
Aurkietan zan arlosapean obiraturik,
Bere bizitza errurik ez da ifioz kendurik:
Agatik lurra laño artean egoan miñez,
Negar zizpuru eta zotiñez,
Ta mendiaren chunchur atzean,
¡Ail eguzkia gorde egin zan damu artean!
Eriotzea bere koraña gorrituagaz,
Bandera gisan goratuagaz,
Jiran ebillan ishi ishilik obi ondoan,
Gura ebana jadichi eta egindakoan;
Zeñek jayoa daroian dana,
Mundutik burdin zorrotz aregaz berarengana,
Adanek zelan eban erratu,
Gizon guztiai oi duetsa eragin onek pagatu.

Baña Jeoba argi utsa dan eguzkitsuak,
Mugarik baga errañtsuak,
Aulkia daukan Arek goi goyan danen gañean,
Mundua daukan Arek atz bigaz aide aidean;
Izarrai nundik egin bidea,

Deutsenak markáu, gañera emon neurri legea,
Itzaltasunak diño berbétan,

Nori entzuten jakon bertatik osarteetan. (1)

"Ausaz Luzbelek gaur ete deusku goya artuko

Ta erri eroak desagertuko,

Erru bagea danaren izen gañgañekoa,

Zeru zabalak adorau eta ondrautakoa?

Ez, ez, alperrik, da gaur jasua,

Guztiz altsua dan besoaren kontra infernua,

Onek gizona dau askatuko,

Nik zitalaren kontra garaitza dot kantatuko.

Ez dau izarrek usterik baga agertutean,

Arrats itsu ta gau illunean,

Argitara:u zerua upa gison jarria,

Zeinda Jesusen arimak jarria,

Abran-lekutik inguratuta,

Aita lenenen arimak beren lagun artusa,

Munduratu zan gorputzegana,

Eriotzea azpiraturik eitera laga.

Bere argiaz lurpeko utsuna dan zerututen,

Gorputz etzana laster biztuten,

Eguzkiaren errañuz josten dala guztia,

Arpegi zambroz (2) eta eratziz (3) ezaiñ jarria,

Ta zulturik rñen gañera

"Garaitu neban" ots egiten dau; ¡ze itz ederra!

Zeñek ichaso arroa zelan,

Mundua bere ikaturik ipini eban.

"Garaitu neban betirauneko goiko ateetan

Gizona sartu leike eurretan,

Zerren Luzbelek ezin leikean asmo dongakaz,

Gaur daño legez gura dabenik eifi gizonakaz;

Eragotzirik sartzen zeruan,

Engañuz artu eta loturik sare barruan;

Baña sareok jakoz urratu,

Eta gizonak zerura libre daike egatu.

"Pozlu zaitzeze gizon illkorrak, negarrok kendu,

Egun barria jatze eudu,

Zeruak emon deusue on bat neurri bagea,

Zein dan zuentzat ori mesede ezin obean;

Edeigo lurak ezin eukean,

Emon ta alperrik zuen asabak neke artean,

Jardungo eben ori topetan,

Goikoak emon ezian emen sortuko etzan.

"Jauna, zuk jurau zenduan eta zeure besua,

Izan zan zintzo baita agertua,

Irabazi dau zuk emoniko ezpata altsuak,

Zuk eustazuan jarri oipean erreñu osuak;

Nire izena jenterik jente,

Mundu guztian gloria artean zabaldu-beite,

Eta Tartaro chit zakonean,

Ondatu bedi ango bandera illunpe artean.

"Jausi zan jausi Salen beera ta, Erroma arroa,

¡Nun dok aidetan zabaltzekoa?

Erakusteko aisetan eure nausitasuna?

Lauburuk jeutsak kapitoliari artu gallurra;

Pedrok josi jok anchehe betiko,

Errelijioñe nik ekarri an dok biziko,

Zelaitu dituk lurrera danak,

Errakuntzari eregitako lengo altarak.

"Zuk irumoyaren semea, (4) egizu otsa munduan,

Erri iberotarra beinguan,

Zeurorren zelo ishiotuan da gaur biztuten,

Fdedun beti izango dala dau aginduten:

Eta Esperiak beban garaitu,

Kurutzeagaz errakuntzea eban amaitu:

Ea dontzella jauugoikozkuak,

Buztarri charra ausi dalako egin kantauk."

Esan eban ta eriotzea au entzutean,

Desagertu zan chilio artean,

Ikaratu zan sulezetarren bizitokia,

Ango bildurra zalako andi eta larria;

Jargoi baltzetik Luzbel arrua,

Jausten da beera puskatugaz bere zetrúa,

Bizi izateko lotsaripean,

Gerra galduta beti betiko katea artean.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

(1) Osarteak=los espacios.

(2) Zambroz=cardenal.

(3) eratziz=urrazuz,

(4) Este nombre se le aplica á Santiago.

GETSEMANÍ

De tiempo en tiempo, por encima de las construcciones seculares que rodean el Haránch-Cheri, aparece en lontananza melancólica colina formada casi toda de piedras grises, y que algunos raros olivos salpicando otros tantos puntos negros.

—Aquél—nos dijo mostrándonos el religioso de hábito blanco que se había prestado graciosamente á acompañarnos y que ponía su erudición á nuestro servicio—aquél no creo haya necesidad de decirlo lo que es, pues lo habréis adivinado... ¿no es verdad?

Y bajando la voz como si fuera presa de un temor respetuoso pronuncia este nombre:

—El Getsemaní!—No me había dado cuenta aún de que en Jerusalem no soy más que un peregrino recién venido, y este nombre escuchado de repente conmovió hasta lo más íntimo de mi ser, y miré presa de sentimiento extraño é inexplicable, mezcla de dulzura y de angustia, la aparición aún lejana.

P. LOTI.

UNA AMPLIACIÓN

Al publicar en nuestro número anterior la silueta del célebre «Cojo de Cirauqui del señor J. Lapoulide no creería su autor existiera en esta capital uno de los que fueron sus compañeros de campaña en la época que allí se refiere.

Leída pues con alborozo, por quien formó en aquellas filas de valientes y se honró con el aprecio del pundonoroso jefe, notando algunas omisiones en la publicación referida, se ha acercado á nosotros, proporcionándonos los datos que á continuación insertamos:

Don Tirso de la Calle, al lanzarse á la defensa de las libertades, se vió secundado al principio por treinta y cinco hombres decididos que pensaban y sentían cual su jefe.

Sea el carácter bondadoso del mismo, ó la causa defendida, lo cierto es, que al poco tiempo, se aumentó su exígua guerrilla, á doscientas plazas, la que paulatinamente fué creciendo hasta llegar al número que el autor de aquellos recuerdos cita.

En la noche del 7 de Setiembre del año 1875 y hallándose descansando en la casa de *Gazteku* su residencia y alojamiento por aquel entonces, no estaba como se ha dicho falta de vigilancia, disponía de 200 hombres, que á juzgar por su decisión, podían muy bien apreciarse en el doble.

La guardia se hacía á puerta cerrada pues queda dicho que se hallaban cercados.

El valor desplegado por ellos al notarse el avance y asalto del enemigo, creyéndolos des-

cuidados fué tal cual se refiere en nuestro anterior número.

El origen de la cojera de que adolecía, proviene de estar haciendo travesuras en la época de su juventud siendo estudiante, pues en visperas de exámenes, se cortó por un descuido un tendón, con una podadera, consiguiendo contener la hemorragia y quedando inutilizada para siempre aquella pierna.

Otra de las rectificaciones es, que no era notario, como se creía sino que empezó á estudiar la carrera del sacerdocio ignorándose la causa de haber abandonado aquella vocación.

Dejamos pues complacido al oficioso rectificador y le agradecemos los datos suministrados que vienen á aumentar los apuntes históricos para cuando llegue el momento de hacer su verdadera historia.

A LA SOCIEDAD LAURAK-BAT

EN SU XXIV ANIVERSARIO

¡Salve, pueblo vascón! ¡raza indomable!
¡origen del tesón y la entereza!
¡modelo de valor insuperable!
¡pedestal del honor y la grandeza!

Divino faro, que cual Sol potente
irradiando fulgores de bonanza,
hacen al hombre mantener latente
la fé en el porvenir, que es su esperanza.

¡Astro celeste, que tu luz radiosa
al mundo arranque la tupida venda!
y el calor de tu ley esplendorosa
indúzcale á seguir la buena senda.

Saludo con el alma alborozada
la anhelada ilusión, truéquese en hecho;
luzca de libertad la aurora deseada
y triunfe la razón, surja el derecho.

¡Eúskaros! Si amais vuestros hogares
con la fé, que os obliga el patriotismo,
defended con ardor tan santos lares
y uníos y juradlo.... ahora mismo.

Brindemos por Guipúzcoa y por Vizcaya
que la industria y el arte simbolizan;
y un aplauso para Alava y Navarra
que el valor y cultura patentizan.

En álas de la inquieta fantasía
y en momentos como estos tan dichosos,
vivad á Euskaria, que vendrá algún día
en que admiren sus hechos portentosos.

No admite parangón con raza alguna
nuestro pueblo de origen aún ignoto;
y forma la pasión del cuskalduna
el amor á su hogar, del que es devoto.

H. G. DE ANDOIN.

Marzo 24 de 1901.

ANACHU Y FRACAGORRI

Después que burlando la alguacilesca vigilancia, nos habíamos, hartado el Miércoles, de *romper la cabeza á Judas* clavando en las *tinieblas* sayas de beatonas... y de rompérsela también á los pacíficos vecinos, martillando sus puertas y aturdiéndolos con el chirrido de nuestras carracas....

Después de contemplar al siguiente día el monumento de Santiago—bellísima obra de Luis Paret, que data de hacia 1780—con sus deliciosos paños y su nube oscilante en el fondo... el de San Juan, de aspecto algo profano... el de San Nicolás, que tenía poca importancia artística... y el de San Antón, debido al pincel de Lumbreras....

Después que habíamos oído los ayes lastimeros de algún preso de la Cárcel—invariablemente *maketo*—que sosteniendo con su faja los férreos grillos, calañés en mano y ante la mesa de aquella respetable Junta de Caridad.... la imploraba de las almas cristianas....

Después que mirábamos y admirábamos al enchisterado, enfracado y enguantado pur de pollos que, á la puerta de San Juan tendían insistentes la bolsa de blanca badana, pidiendo á la devota muchedumbre... *para la Soledad*... y á los que por calles y habitaciones, precedidos de un chico portador de argentina bandeja, solicitaban, con una varita de ballena terminada en cruz, el óbolo... *para el entierro de Cristo*....

Y después de ver las llaves de los sagrarios colgadas con áurea cadena sobre los pechos del Gobernador, del Alcalde, del Arcipreste y de alguna otra autoridad... y haber pasado revista á los grupos de la Diputación, Ayuntamiento, Jefes y oficiales del ejército y empleados civiles... que cruzaban en traje de gala... haciéndola de rezar cumplidamente las estaciones....

Esperábamos con ánsia la salida de la procesión....

Al declinar la tarde, sacaban los *bultos* de los bajos del Hospital, por la plazuela de la Encarnación....

Y entre oleadas de gente, venían á colcarlos en la entonces despejada *Plaza Vieja*....

Siendo los correspondientes al Jueves Santo, cuatro *pasos*, á los que llamaban los aldeanos, *bultos*....

Y en los que á vueltas de anacronismos ó impropiedades fáciles de corregir, hay que reconocer méritos sobresalientes.

La Cena... con sus rígidos apóstoles, con túnicas de tafetán vestidos... y en cuya mesa el servicio era de fino cristal Baccarat....

La Oración del Huerto.... en el cual un frondoso laurel, producía hermosas naranjas....

El Predicamento.... notable principalmente por las figuras de Cristo y de San Pedro, que son de verdadero valor escultórico....

Y *Los Azotes*... notable también por la figura del judío que pega con más furia al Salvador....

Pues diríase que al modelarla, presintió el artista al jefe del fusionismo español... ¡tu es la semejanza que tiene con Sagasta!....

Salía por fin la procesión... y hacía su recorrido

cuando ya se iniciaba el crepúsculo vespertino.... Lo cual entre muchos inconvenientes, tenía las ventajas de hacer el acto más solemne, más recogido... y de que lucieran mucho más, tanto la cera del acompañamiento, como los farolillos de los balcones, colocados en toda la carrera....

Y de que infundieran los *pasos* mayor devoción, envueltos en el misterio de la noche, más propia para meditar sobre la significación de aquellos, que para reconocerlos en plena luz... pues ya se hallaban asaz deteriorados....

Llegaba el Viernes Santo....

Y después de la madrugada impuesta para escuchar las admirables frases del *Stabat Mater* de nuestro gran Ledesma... y de visitar el Matadero—en la calle de ídem—para tomar nota de los cebones sacrificados y del número de raldes que alcanzaba el más robusto....

Y después de oír de boca de D. Félix Azcoénaga, el Sermón de las *tres horas*, interpelado con las *Siete palabras*, musicales que para su meditación escribió el incomparable Haydn....

Nos trasladábamos, por costumbre adquirida desde el lunes anterior, al *quinario* de San Antón....

Allí ejecutaba cada día alguna que otra *palabra* del inspirado compositor austriaco, un cuarteto de aficionados famosos....

El párroco, como siguiendo el curso de la meditación cuando sonaban los instrumentos de cuerda, profería de vez en cuando palabras y frases sueltas desde el púlpito....

—¡Juan! exclamaba una vez inopinadamente...

Y el *primer violín*—entiéndase el ejecutante que así se llamaba—volvió la cabeza diciendo á sus compañeros: ¿Qué me querrá *don Melitón*?....

Esto proseguía.... *tú le acompañaste hasta el último momento!*....

A poco, después de otro prolongado silencio, gritaba indignado el predicador, aludiendo á los verdugos de Cristo:

—¡Asesinos!!!...

—¡Adiós, ya nos ha conocido!—decía el *violín*, que acababa de meter la pata con una *floritura* de su cosecha....

Y perdidos los cuatro en

sus respectivos papeles....

—¡Apaga y vámonos!—dico el *viola*....

Coge entonces la chistera el *violoncello* y.... *zás, zás, zás, zás*... apaga con ella las velas del improvisado atril, echándose fuera del coro los *ejecutores*....

Seguidamente cantábase el *Motete* sobre el tablado puesto al efecto en medio de la plaza....

Y emprendía su marcha la procesión....

Era el momento supremo... allí estaban los afamados *Anachu Fracagorri* que despertaban en el populacho grandísimo interés... yo creo que de repulsión, así como el de los testigos de cierta calaña en un juicio oral....

El primero de estos personajes era un *pirao* del tiempo de los escribas y fariseos... el segundo un *soldadote* de la raza de los sayonas....

En el paso de la *Coronación* se halla el *cacanarru* de *Anachu*, haciendo mofa del Señor, en postura poco decorosa....

En el de la *Cruz á cuestas* que lo sigue y es notable por la expresión de las figuras de Jesús y del Cirineo, marcha el insolente *Fracagorri*, el de los rojos calzones,



AMPLIACIÓN DE LA FIGURA DE JESÚS (CUADRO DE MUNKESAY)

con los *papos* inflados, desganitándose en tocar el retorcido cuerno....

Vienen después *Las tres Cruces*.... y por fin el *Descendimiento*, que eran los pasos de mayor volumen y más difícil traslación....

Seguía su curso la procesión.... *Chango y Sorquin* la precedían, haciendo sonar pífano y atabal, por la sordina velados....

Los mayordomos de la Cofradía de la Vera Cruz, que eran siempre mayorazgos de alcurnia, hacían de bastoneros....

Y hemos conocido sucesivamente en el ejercicio de esas funciones á los Azurduy, Gómez de la Torre y Quintana... hasta que últimamente lucía el grueso bastón, por delegación de aquellos... el inolvidable *Chomin Barullo*, que para todo servía....

Cada *bulto* llevaba uno ó dos chicos que se ocupaban con afán en despabilar las verdes velas....

Y los jefes de conducción hacían oír en cada parada aquel fantástico... ¡chsss...
... pum!....

Los cuestores — caballeros cubiertos—arrastraban los negros y ferrados estandartes abatidos, imagen de los cuatro elementos trastornados....

Después de los *pasos* iba un hermoso Cristo en doradas andas, llevado en hombros por sacerdotes y custodiado por ocho *fari-scos*....

Que eran otras tantas personas conocidas á pesar de su medio antifaz y sus atavíos gentilícos y sus formidables lanzones, que al chocar acompasadamente en el suelo producían fuerte chasquido metálico....

En San Juan Evangelista y la Soledad iban en pos de las andas....

Unido á este aparato el canto triste y melancólico Cabildo y la Capilla... los blandones llevados por los fieles, la marcha fúnebre tocada por la banda que cerraba la procesión y el silencio de la noche, daban á esta solemnidad un colorido imponente que dejaba hondamente impresionado el espíritu....

Corríamos después al callejón de la *Plaza Vieja* á presenciar el desfile de los *bultos*, cuyos conductores de negro ropón, arrodillábanse con su sagrado peso en hombros, al pasar frente á San Antón, moviendo con gran estrépito los *arcu-llus*....

Por último esperábamos la vuelta de la Soledad acompañada de innumerables cirios... á San Juan.

Allí se entonaba por todos los fieles la clásica *Salve*, que era digno remate de aquellos piadosos cultos....

Y olvidándonos de *Anachu y Fracagorri*... ¡á esperar el *Sábado de Gloria!*....

Que no era poca tras de tanta vigilia, el poder saborear, aunque solo fuese con la vista, todo aquello que iba á presentarse á la muestra en el paseo del Arenal!...

Bilbao.

EMILIANO DE ARRIAGA.

El verdadero socialismo en Euskera

(UN EJEMPLO QUE IMITAR)

(Continuación)

Constituidos los valles ó pueblos importantes en partidos cerrados, asignan los Ayuntamientos sueldos aza-dos para los cargos de médicos y farmacéuticos que atraen aventajados diplomados. De entro ellos, debida-mente aconsejado el Municipio, elige los que juzga mas convenientes y efectúa puntualmente el pago de sus asignaciones. Así pues la asistencia médica es esmera-dísima é igual para todos los convecinos. Haré mención por último, para mayor prueba del verdadero socialis-mo euskaro, de lo que sucede en épocas difíciles cual durante las nieves y hielos prolongados de invierno.

Es costumbre arraigadísima, que casi constituye un deber, el reparto por los Municipios de raciones diarias buenas y suficientes á los menesterosos de la loca-lidad, ó su empleo en tra-bajos públicos, aunque no sea su ejecución de inme-diatá precisión. ¿No es esta la principal aspiración de los socialistas modernos, el derecho al trabajo? Mas hay una diferencia capital entre ambos, pues el uno es producto de la caridad y el otro es atentatorio á la propiedad del fabricante ó capitalista. Veamos ahora lo que acontece en la industria. Con sinceridad confieso que en este punto no es tan de admirar la situación como en la agri-cola, sin duda porque el interés personal del fabricante, mal entendido por él, le aleja de la asociación con el obrero. Sin embargo en algunas grandes fábricas como la "Vizcaya" y "Al-tos Hornos" de Bilbao, en el ramo principal de su in-dustria, la Laminación, existe una especie de aso-ciación, puesto que el precio por tonelada manufactura-da asignado á los obreros depende del obtenido por la Compañía propietaria, y siempre remunerador. El obrero, estimulado su inte-

rés, pone todo empeño en la superior confección y can-tidad de productos, como se patentiza por el adelanta-miento de dichas fábricas, á la altura de las primeras de Europa.—En la generalidad de las industrias vascas predomina el trabajo llamado "á la pieza," frecuentemente efectuado en sus casas, con cuyo sistema el tra-bajo inteligente y asiduo obtiene la remuneración de-bida. No es esto el ideal del trabajo asociado, pero es un paso que le aproxima.

En muchos pueblos existen las industrias molineras de trigo y oliya explotadas por los Municipios en pró de la colectividad, con lo cual también se pone freno al inmoderado deseo de lucro de otros fabricantes. Y á propósito de esta "tasa" simulada, no quiero dejar de oír la antiquísima práctica de los Municipios para contener la alza mercantil de los trigos, tan calamitosa para el proletariado, mas eficaz que cuantas prescrip-ciones pudieran darse. ¿Qué hacen? Compran en grande escala granos ó harinas, confeccionan el pan en la pa-

BELLAS ARTES



¡ KARIDADEA !

nadería que suele tener el Ayuntamiento, y lo venden al precio de costo y aun á veces más barato. ¿Cabe medida mas paternal? El colectivismo, la propiedad de todos por medio de su administrador, el Municipio, ahoga la usura. Esto mismo acaece con las carnes. Una delegación ó junta formada con concejales y vecinos inteligentes, llamada de "Abastos," es la encargada del rebaño del Municipio, que abustece la carnicería del mismo á precio del costo, obligando así á los carniceros particulares á regular por aquella la mercadería que expenden.

En el país vasco-navarro es obligatoria y gratuita la instrucción primaria, no concretándose á los niños, sino que los Ayuntamientos pagan escuelas de adultos á no ser que, como sucede frecuentemente, se preste generosamente á su desempeño un profesor apto. No lo juzgan aún bastante y subvencionan colegios de 2ª enseñanza, escuelas de artes y oficios, y por fin hasta suelen costear las Diputaciones los estudios fuera del país á jóvenes aventajados. ¡Y qué instalaciones! En pueblos de reducido vecindario se levantan suntuosos edificios construidos con arreglo á las mas minuciosas prescripciones para el objeto.—Obligatoria y perfectísima la instrucción, su generalización honra al país vasco-navarro y lo coloca á la cabeza del territorio español.

Terminada la exposición del régimen y vida euskara eminentemente socialista en su sentido moralizador y económico perfecto, veamos los infructuosos esfuerzos de escritores y apóstoles de aquella escuela para alcanzar un ideal realizado tan cerca de ellos.—Dada la divulgación de estos estudios económicos me parece innecesario detenerme en la definición de las dos agrupaciones tituladas socialistas, ó sea San Simoniana y Fourierista, y la de Luis Blanc, que proclama, en vez del anterior colectivismo, el derecho al trabajo, guía indirecto al comunismo. Tratando tan solo de la organización social que pretendían, que vamos Saint Simon organizaba la Sociedad por gerarquías segun los conocimientos y aptitudes para la industria de los asociados, relacionando como consecuencia la distribución de los beneficios obtenidos. Para la determinación de lo á cada uno correspondiente y dirección, ponía un jefe que indefectiblemente tenía que trocarse en tirano el más despótico.—Fourier dividía la Sociedad en grupos y series, que vivirían en armónico acuerdo. Los productos se dividirían en 12 partes en esta proporción: tres al talento, 4 al capital y 5 al trabajo. Este sistema adolece á semejanza del anterior: 1º en que es una utopía esta organización social con individuos de aspiraciones y aptitudes tan varias.—2º Porque destruye la libertad del ciudadano marcándole el objeto preciso de su actividad.—Y 3º Porque no cabe garantía de recto proceder en manos la Sociedad de un jefe ó director investido de facultades tan omnímodas que, repito, lo constituyen en aborrecible tirano.—Si bien la escuela "Armonista" ha pretendido obviar estos inconvenientes al establecer como base la asociación voluntaria, todavía no ha podido evitar el escollo de la anulación de la libertad individual, ya que esta tiene que someterse permanentemente á la voluntad de mayorías caprichosas y mudables, las cuales también determinarían la parte á aquél correspondiente muchas veces quizá con injusticia irritante.—Cuantos ensayos de tales organizaciones sociales se han intentado desde la antigüedad han sufrido los mayores fracasos. Así la "Gran Grecia" comunista de Pitágoras y sus discípulos, tan reducida en individuos y por tanto con facilidad de organizarlos armónicamente, como las sociedades judías "Esenianas y Therapeutas" de costumbres agrícolas sencillas y vida comun, duraron breves días y fueron leve relámpago del pretendido bienestar humano. Si continuamos nuestra excursión exploradora por el caos de la Edad media y principios de la moderna nos encontramos á los Anabaptistas suizos con su famoso símbolo "Zelicone," francamente comunista y aún anárquico, que ha inspirado á los de esta época. Sus éxitos colonizadores agrícolas en su exodo á Moravia fueron fugitivos porque, entibado el fanatismo religioso, se enseñoreó el comunismo mas absoluto y disolvente, destructor de todo adelantamiento.—Otro apostol comunista, Tomás Morus, en el despertar de la

inteligencia humana, el Renacimiento, publicó en Louvain su famosa "Utopía," modelo que han renovado los socialistas de los siglos posteriores. En el XVII tuvo gran renombre la obra de Campanella llamada "Civitas Solis," organizada esta en la forma conventual.—La fecunda imaginación de Cabot produjo su célebre "Viaje á Icaria," novela llena de fantasías en las que se revela una aspiración muy parecida á la constitución del pueblo vasconico, pero que falta de los fundamentos religiosos-económicos de esta queda limitada á un bello sueño.—Si bien Fourier admite la propiedad individual y así hace más asequible su escuela, su organización del trabajo es tal, que desvirtúa y desnaturaliza los derechos del propietario, y el individuo sería absorbido en breve por la Sociedad, ó sea el Comunismo. Apoyado ardentemente pudo hacer múltiples ensayos de su sistema social y todos con idéntico mal resultado, y es que el ser humano necesita una amplia libertad donde pueda desenvolver su inteligencia y actividad, imposible con el Colectivismo. Si el convento y aun el phalantério pueden organizarse mas ó menos comunistas, son estrechos límites en que no cave encerrar á la Humanidad.

El mas terrible adversario que la propiedad individual ha tenido en esta época ha sido Luis Blanc, porque siguiendo como á fiel guía la teoría de la propiedad solo producto del trabajo y como forma de organización la mas democrática, en sus estudios constantes y minuciosos abarcó todas las esferas en que aquel se desenvuelve.

DR. M. DE VILLANUEVA Y MARICHALAR

Buenos Aires, 29 Marzo 1901.

(Continuará).

ZURBIKO

III

Saso baten Euskalerrian baserritarrak negua arrant zan iragoten eben. Goiz goizetik iagui eta mendiak beera alkarrerri aupadaka zuzendutu zirean kaira. (1) Gaur baserritar bat ez dago arrantzari eguin gura dabenik; orregatik dira baserriak ngariago. Leketikoko arrantzalearen artean oitura edo ekandu da itsasora ostera edo inanetorria eguin ezkerro tsetsuko bi bete ardao edatin gueroko mariaren (2) ganera, nai arraina ekarri, nai ez, Zurbikok gau bat ez eban iragoten etsean (*orrelan esabiarren*) arrantza sasoiari; gaur lo eguiten eban basobideko artapiari, biar kai-zuluan eta etzi kale ertzian. Egun baten, berak zelan ez ekiala, lo gueratu zan kai ganean arrañ-aska baten barriari; guitsi goitik, deieguitekuak, (3) uste bagarik, kaiari beera uretara iaurti eban. Ara emen zelan guertau zan.

Deieguitekua, bere eguinbiarra bete ebanian, iuan zan kaira bokart-askak garbitutera, eta cirikatu ebanian Zurbiko lo eguan askia itsasora iaurtiteko (bokart-aska loiak kaiko uretan garbituten dira) urten eban onek (Zurbikok) bat batian ikaraz burriko uliak arroturik dabezala.

(1) Kaira. Puerto.

(2) *Maria*: es la parte que corresponde á cada tripulante en la distribución periódica del producto líquido de la pesca. Hay tripulantes *mari osokuak*, *erribalarenekuak*, *erdikuak* y *laurenekuak* (de parte entera, de tres cuartas partes, de dos y de una.) Los hombres tienen parte entera. Las otras partes se distribuyen entre los muchachos proporcionalmente; esto es, segun la edad, habilidad y los méritos de cada uno. Los días de repartición de la ganancia estos muchachos, sirven la mesa descubiertos y muy sumisos en *ontzi* ó *tsalupa-etsa* á los *mari osokuak*, y tienen este deber hasta que lleguen á obtener la parte íntegra, que tiene que ser otorgar de comun acuerdo por los *mari osokuak*, presididos por el patron. Actualmente en la costera de anchoa el propietario de la trahera cede á los hombres *mari eta erdi*.

(3) *Deieguitekuak*. Se llama así á las mujeres que llaman á los tripulantes á las madrugadas para la hora de la salida de las lanchas. Cada lancha tiene la suya. He aquí como llaman en Leketiko: *N., gora Jaungoikuarren izenean* (N. arriba en el nombre de Dios.) En Ondarroa, Elantsohe y creo también en Bermeo olvidada la costumbre primitiva se levantan los pescadores á las madrugadas al toque de un tamboril, que recorre las calles y los barrios habitados por ellos. ¡Claro! son mas *progresistas*.

Egun orretan ontzi gustiak tostara guño tsitsarroz zuriturik etorri zirean. Eskutretza, beera eldu baño len, kala-tsitsarriak iruntziten eben. Zurbikok aguirakia entzuten eban etsera idian bakoitzian arrainik ez erualako, eta esan eban: *gaur atzua beteko dot tsitsarroz samara guño*; eta, artunik, oguei, ifini zituban aurretiaz gordeta eukan gurbitza egur lerdan batetik dinguiliska, sakatzak igarorik dabezala, eta iuan zan tsalupa-etsera gudari (4) liraiñ eta arro baten guizan. Tsalupa-etsean ardaoz eta ur-gogorrez (5) beto zanean, urten eban etserako bere makila tsitsarroz beterikoia lepuan dabela.

Noiz baitian etsera eldu zanean, iausti eban bere makilla indar aundiagaz iskatzian esanagaz atzuar: *beti zava zu arrain bilu, aur aste baterako naukoa*.

¿Zemba bat tsitsarrogaz eldu zan Zurbiko etsera? Bategaz. Bestiak albo alboka eta emen iausi eta an iausti bidean datorrela galdu zituban.

Gruty (Santa Fé).

EGUI-UTZA.

Aniversario Laurakbatense

ENTUSIASMO FUERISTA

El pasado domingo celebró esta veterana sociedad, el XXIV aniversario de su fundación, con un espléndido banquete, al que asistieron los más entusiastas miembros de la misma.

La bien servida mesa debido a la configuración del salón presentaba la forma de escuadra, cuyo vértice ocupado por el señor Presidente de la Sociedad, servía para dominar a la concurrencia en los momentos de los brindis.

No nos ocuparemos de la alegría que reinó entre los comensales durante la comida, pues es conocido el carácter entusiasta de nuestra raza.

En el momento de destapar el champagne, el señor Presidente en breve y oportuna disertación, brindó por la prosperidad de la Sociedad y dijo que lamentaba la ausencia de los presidentes del "Centro Navarro" y "Centro Basco Frances" quienes se habían visto obligados a no asistir por causas ajenas a sus deseos.

Hicieron uso de la palabra con patriotismo verdaderamente enskalduna, los señores Tomás Lasarte, Miguel A. Ochoa, J. S. Jaca, F. Ortiz de San Pelayo, Mauricio Otaegui, y el doctor Otaegui, quienes abundaron en ardientes períodos de elocuencia patriótica, por la solidaridad y progreso de la región vascongada.

A la terminación de los respectivos discursos los aplausos atrohaban el espacio.

El señor Benigno Peña, tras períodos lucidísimos dijo que la Euskaria si quería arribar al desideratum de su grandeza, se hacía necesario conquistar a España en el terreno de la industria, comercio y arte, para cuya batalla, le sobaban medios.

Este simbolismo, que en medio de todo encierra una gran verdad, mereció una ovación.

Nuestro compañero señor Andoin leyó una salutación a la Sociedad que también agradó. La publicamos íntegra en otro lugar.

En fin, sintiendo no disponer de todo el espacio, que sería necesario para reflejar con fidelidad las impresiones recibidas, ponemos punto final, haciendo votos porque al celebrar esta misma fiesta el venidero año, se hallen convertidos en hechos prácticos todos los proyectos que conduzcan a la "Laurak-Bat" al pináculo de su bien conquistada gloria.

Nos complacemos en hacer notar el espíritu fuerista que animaba a todos los oradores, quienes demostraron que el origen de la Sociedad no había sido otro desde su fundación que la protesta colectiva de los vascongados de América al serles arrebatadas sus seculares libertades, modelos de legislación ante el mundo civilizado y reflejo fiel del carácter eminentemente independiente de nuestro pueblo.

Copiamos el menú haciendo notar, que el autor de la traducción ha sido felicitado por el clasicismo netamente vascongado de su trabajo:

LURAK BAT-EKO LAGUNKIDAK

BERE XXIV GARREN URTE URRENAN

OTZEGOSIAK—Mingaña, Urdenzpioa eta Indioliua.
SARRERÁ—San Germán ayá.
BIGARRENÁ—Arraya arrantz nasjakiakiñ.
IRUGARRENÁ—Egastien sayeskiak perrechikuakiñ.
LAUGARRENÁ—Erbia ardo masjakian.
BOST GARRENÁ—Esparragoak koipeará.
SEI GARRENÁ—Uso kumeak piparrakin.
AZKENAK—Gaztak, tartak, alortak.
Kafía, cigarroak, eta erariak.
ARDOAK—Sagardoa eta Champaña, Zuriak, Beltzak, Oportoak, Jerezak.

MISCELÁNEA

LANA Y OVEJAS

ENORME ESTANCAMIENTO DE VALORES

El director de estadística del ministerio de agricultura, en un informe que ha elevado a su superior sobre el estado actual de la ganadería, rectifica la aseveración hecha en la prensa de la capital, de que la estadística oficial es la que ha denunciado una pérdida de 20.000.000 de ovejas durante el año 1900, pues él por su parte nunca ha dado crédito a esa cifra.

Para esclarecer la verdad, el ministerio ordenó una investigación, cuyo resultado no se conoce aún con exactitud.

El señor Lahitte aprovecha esta oportunidad para expresar sus esperanzas por el porvenir de la ganadería, industria, dice, que no necesita abultar las cifras para interesar todos los elementos de la nación en su sostenimiento.

Es notorio, agrega, que a principios del año existía en el país un stock de más de 200.000 toneladas de lana de las dos últimas cosechas, y que la exportación de animales en pie ha quedado paralizada desde 1900. También la exportación de cueros presenta una disminución enorme.

La estadística oficial del comercio exterior arroja las siguientes cifras de la disminución habida en la exportación de los tres renglones mencionados:

Animales en pie, disminución,	\$	3.085.866	oro.
Lanas,	"	43.292.058	"
Cueros lanares,	"	1.835.547	"

Total, \$ 48.213.471 oro de disminución.

Esta no es una pérdida real para el país, dice el doctor Lahitte, desde que estos valores se hallan en el stock de animales, de lanas y de cueros y engrosarán proporcionalmente la suma de la exportación del año 1901; pero el hecho importa un estancamiento de valores por la suma de 112 millones de pesos moneda nacional.

Concluye el informe preguntándose qué es lo que debe considerarse con preferencia ante una cifra tan asombrosa la magnitud de los perjuicios sufridos ó la extraordinaria solidez de la industria que puede soportarlos?

(4) Gudari. Soldado.
(5) Urgogorra. Aguardiente.

NOTAS LOCALES

Romerías en Chascomús.—Nuestro particular amigo D. Antonio M. Odriozola, nos ha remitido el programa de las romerías que se celebrarán los días 6, 7 y 8 de Abril.

Entre la diversidad de festejos que se anuncian y que contribuirán a la animación y alegría, haciendo olvidar aunque momentáneamente, los efectos de la actual crisis, lo más práctico y suculento que hallamos, es el tradicional *bacalao á la vizcaína*, típico plato, para ahuyentar la *neurastenia* á cualquier organismo.

Lamentamos no poder hallarnos entre el grupo de antiguos amigos y deseamos un feliz éxito á las citadas fiestas.

La Semana Médica.—La importante revista científica de este nombre y por conducto de su administrador, nos comunica que la dirección de la misma, ha quedado á cargo del Dr. Diógenes Decoud, ventajosamente conocido entre la gente de ciencia.

Ecós de Nogoyá.—Nuestro particular amigo don Teodoro de Elejalde nos ha remitido un ejemplar de la memoria de la Sociedad de Socorros Mútuos de aquella localidad, correspondiente al período de 1900.

Por los datos que arroja, se vé el floreciente estado de la misma.

Hacemos notar que la mayoría de los miembros de aquel directorio, son vascongados.

Al agradecer el envío de la memoria felicitamos á la C. D. por sus progresos.

Buen viaje.—Hemos tenido el gusto de recibir la visita de nuestro comprovinciano Sr. Roimualdo Emparanza, quien de paso para Chile, en viaje de regreso de nuestras queridas provincias y acompañado de su esposa, vuelve á Santiago á continuar sus tareas comerciales interrumpidas.

El señor Emparanza es uno de los acreditados comerciantes de la capital chilena y al que deseamos toda clase de prosperidades en su negocio.

Nos han agradado sobre manera, las impresiones y referencias, que nos ha hecho respecto á la Euskal-Erria.

Pasajeros.—Se han embarcado para Europa en el vapor *Serra*, con dirección á Europa, los señores Antonio Vizcaya, José Miguel Lisasola, Rafael Zaldúa y José María Ortuzar.

—Han llegado en el *P. Satristegui*: señores D. Saénz, D. Esdorain, J. Eguren y señora Josefa Aguirre.

Fallecimientos.—Víctima de una enfermedad crónica, ha dejado de existir en Rauch el antiguo vecino de aquella localidad, nuestro comprovinciano señor José Garialda.

—En Chascomús también ha fallecido á la temprana edad de 20 años, la señora Inés Llaguno de Bilbao, esposa del conocido acopiador de frutos de aquella localidad.

Al acompañar á sus deudos en tan duro trance, lamentamos sinceramente su muerte.

—Ha dejado de existir en Hasparren un hermano del señor Dr. J. Dartayet, á quien acompañamos en el sentimiento.

Vapores vascos.—Durante el mes actual llegaron al puerto de Buenos Aires, los siguientes vapores de la matrícula bilbaina:

Sardínero.—Capitan: J. Urizar.

Erandio.—Capitan: Urrestizala.

Uriarte I.—Capitan: Urrutia.

Yandiola.—Capitan: L. Ugarte.

Minerva.—Capitan: Zabala.

Hércules.—Capitan: F. Cuelo.

Maya.—Capitan: J. Orue.

Arráiz.—Capitan: Echevarría.

Guernica.—Capitan: A. Ojinaga.

Saltillo.—Capitan: Riera.

Concurso.—La importante casa de los señores Laclaustra y Saenz, según atenta circular recibida, ha abierto un concurso artístico para un cartel anunciador del conocido "Coñac Domecq" de que es introductor.

Otorga los siguientes premios:

1.º de \$ 1500, 2.º de 1000, 3.º de 500 y 5 de á 200.

Aplaudimos tal resolución porque con ella se estimula el arte hasta hoy tan abandonado entre nosotros.

Los interesados podrán dirigirse á la secretaría San Martín 142, escritorio 12.

Centenario del periodismo argentino.—Con motivo de cumplir una centuria la prensa argentina, el 1.º de Abril del año actual, el Circulo de la Prensa, ha resuelto organizar un Congreso, donde no solo se demostrará los progresos alcanzados hasta el día, sino la discusión y proyectos para conducirle al mayor grado de perfección.

Nuestras más ardientes felicitaciones á los iniciadores de este pensamiento.

Negocio oportuno.—Llamamos la atención de nuestros comprovincianos, sobre el aviso que bajo este mismo título se inserta en la sección correspondiente, ya sea para su conveniencia ó para recomendarlo á sus amigos.



ALAVA

DESCUBRIMIENTO HISTÓRICO.—El señor Eulogio Serdán, acaba de hacer un importante descubrimiento histórico relacionado con sucesos y asuntos referentes á Alava.

Se trata de muy curiosas noticias de uno de los Isunzas que tan acertadamente sacó á colación D. Julián Apraiz en una de sus obras, en "Cervantes Vascófilo", sino recordamos mal.

El Isunza de que se trata fué canónigo en Calahorra y en Cuenca, y falleció en esta última ciudad, en la cual ha encontrado esos antecedentes el señor Serdán.

MEMORIA.—La del Banco de Vitoria marca á éste una existencia próspera y feliz.

Descontado buen golpe de gastos y teniendo en cuenta los obstáculos que á una empresa naciente se presentan, se ha repartido á los accionistas un dividendo de 3,75 pesetas ó sea un 5 por ciento anual de lo desembolsado.

Celebraremos que estos favorables auspicios tengan en lo porvenir más ámplio desarrollo.

ESTADÍSTICA SANITARIA.—Durante el pasado año el movimiento demográfico en el Ayuntamiento de Vitoria (capital y cuarenta y cuatro aldeas de su término) ha sido el siguiente:

Nacimientos.—El total fué de 826, que se descompone en esta forma: varones legítimos, 375; idem ilegítimos 25; hembras legítimas 405; idem ilegítimas 21. Los nacidos sin vida ascendieron á 554.

La proporción de los nacimientos por cada mil habitantes ha sido con relación á la población total y contando los nacidos sin vida: 23,94; no contando con estos 27,17; y eliminando los elementos que no contribuyen á la natalidad y contando los nacidos sin vida pero nó los nacimientos ilegítimos, 31,87.

Comparando estas cifras con el año 1899 se observa una ligerísima disminución en la natalidad (de 906 á 826), bastante en la ilegitimidad y mayor aún en los nacidos sin vida.

Para formarse una idea, con estos datos y los que aún publicaremos, del movimiento demográfico habido en Vitoria en el pasado año, precisa tener en cuenta la población calculada, que es como sigue:

Aldeas, 4.150 habitantes; parte nueva de la ciudad, 11.300; idem vieja, 11.950; guarnición, 3.000. Total, 30.400.

FÁBRICAS.—Continúan con toda actividad las obras de construcción de las diferentes é importantes fábricas de que nos hemos ocupado con anterioridad.

Una fábrica de tejidos y saquerío instalado en el antiguo convento de los P. P. Carmelitas por un particular, trabajará también de un momento á otro.

Parece que Vitoria ha comenzado á entrar en un nuevo período de vida progresista.

GUIPUZCOA

UNA FIESTA DE DEROULEDE.—En la casa de su residencia, en San Sebastián, ha dado el señor Derouledé una fiesta musical.

Además del ilustre desterrado y su señora hermana, hallábanse en el salón donde se verificó la fiesta los señores Orbea, Soraluze (don I.), monsieur Fermín Faure, diputado por Orán, Mr. Habert y otras varias personalidades de la colonia francesa.

A instancias del señor Derouledé, el notable barítono don Ignacio Erquicia cantó en el gramófono el *Guernica*, que el ilustre desterrado desea conservar.

Después se cantó el *Maitaró*, sentida página musical de los señores Oñate y Oñate; el *Ume eder bat*, y el *Himno á Derouledé*, que fué repetido.

El notable maestro señor Oñate ejecutó al piano sus inspiradas composiciones *Rapsodia Vascongada* y *Mazurka Estulip*, terminando la velada á los acordes de *La Marseles* y *Guernicaco arbola*.

La reunión felicitó entusiastamente á los intérpretes de todas las obras, haciendo votos para que se repita la fiesta.

DE MINAS.—En las dependencias del gobierno civil de esta provincia se han presentado las siguientes solicitudes de registro de minas:

Dos por D. Pedro Areitioaurtena, de 12 y 50 pertenencias de mineral de hierro y cobre, respectivamente, de las minas llamadas "Josefa Antonia" y "San Valentin, enclavadas en el término municipal de Deva.

Una por D. Isidoro Arreguiñolaza, de 25 pertenencias de mineral de hierro de la mina titulada "San Miguel" situada en la villa de Cegama.

Y otra por D. Antonio Navarro, de quince pertenencias de mineral de hierro de la mina denominada "San Benigno", radicante en la jurisdicción de Oyarzun.

EN POLLOE.—Ante numerosa concurrencia se ha celebrado en el cementerio de Polloe, en San Sebastián, la ceremonia organizada por el Orfeón Donostiana para honrar la memoria de los socios pertenecientes á la misma que han rendido tributo á la muerte.

La masa coral interpretó en la capilla magistralmente el Responso, sentimental página del inolvidable *maiusubá*, repitiéndola ante la tumba de Clemente Carril, último de los socios fallecidos.

¡Bien por los que tan dignamente honran á los que en vida fueron colegas suyos!

MIGUEL OÑATE.—Este reputado profesor de piano, ha escrito una *Rapsodia Vascongada* y una *Mazurka*, mereciendo ambas obras favorables juicios de los inteligentes.

CAMBIO DE COLOR.—Por disposición superior se ha efectuado el cambio de color de los destellos del faro de Higuer (Guipúzcoa).

Tendrá en la actualidad luz blanca variada por destellos, en lugar de la roja que antes tenía.

VILLAFRANCA.—Un jesuita pronunció en Villafranca un sermón contra los obreros de la fábrica La Maquinista Guipuzcoana, de Beasain, y los dueños del establecimiento, en términos algo fuertes, y al siguiente día volvió á subir al mismo púlpito y pidió perdón por las palabras que había pronunciado.

El cambio de actitud del P. jesuita se atribuye á órdenes superiores y terminantes llegadas de Loyola.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en San Sebastián: Señores Facundo de Echeverría y Suertegaray, Miguel Machimbarena, Ramón Añorga, Eulogio Ugarte, José Francisco de Uzcudun; señoras Casimira Satamendia, Gregoria Oyarbide y Aldasoro, Joaquina Echevarría, Julia Alcain, Martina Leunda, Esperanza Zapirain, Juana Josefa Izaguirre, Juana Guaraz.

NAVARRA

AGUAS DE BURLADA.—Se ha constituido una Sociedad anónima para la explotación de las aguas mineromedicinales de Burlada, formando el consejo de administración los señores don Angel Artola, presidente; don Enrique García, vicepresidente; don Lorenzo Rasero, contador; don Toribio Lopez, vocal, y don Antonio Lacarra, secretario.

Hora era ya que se llevase á término el proyecto de dar á conocer al mundo tan salutíferas aguas, las que dado su análisis poseen condiciones curativas bastante superiores á otras extranjeras muy acreditadas.

MIRANDA DE ARGA.—Adelántanse los trabajos preliminares para la instalación de la luz eléctrica.

Los trabajos del campo se hallan paralizados á causa de los hielos.

LERIN.—También en Lerin marchan rápidamente los trabajos para la instalación de la luz eléctrica, y espérase que para fines del actual se hagan las pruebas.

NIEVES.—La nevada caída en Pamplona y sus inmediaciones es una de las mayores que se registran en los últimos años.

CAZA MAYOR.—Dicen de Pamplona:

"De Echarrí-aranaz salieron el domingo varios cazadores para dar una batida á los jabalíes.

El jóven D. Raimundo Urmeneta disparó sobre una buena pieza á distancia de unos quince metros, con bala, dándole con el proyectil en el costado izquierdo y saliendo por la espalda.

El jabalí se dió á la fuga perseguido por el cazador, que de un segundo disparo lo dejó muerto.

El jabalí pesaba 73 kilos.

PROYECTO BENÉFICO.—En breve, según dice un periódico pamplonés, comenzará á funcionar en la capital navarra un benéfica institución, cuyo objeto es dar cómodo albergue los sirvientes que no tengan posada ni lugar donde recogerse. A este fin se amueblará convenientemente una casa, y de su servicio se encargarán algunas mujeres de toda confianza.

BARAÑAIN.—Las obras para la construcción del magnífico hospital que una caritativa y opulenta señora residente en Paris va á erigir en el prado de Barañain, comenzará en julio próximo.

La conducción de la piedra desde las canteras de Cizur al lugar de la construcción ha sido adjudicada á una casa de Paris en la cantidad de 73.000 francos y pico, y se realizará mediante un ferrocarril aéreo.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona Señoras Fermina Sagaceta, Ruperta Iguelz, Feliciano Echarren, Gregoria Marchusta; señores Eulogio Burgui, Eugenio Diez.

En Fitero: don Isidoro Madurga, practicante.

En Legaria: don Melchor Fernandez, presbítero.

En Urroz (villa): don Pedro Villanueva y Llarre.

VIZCAYA

PROYECTO.—La Cámara de comercio, de Bilbao, ha aprobado la ponencia favorable para la realización del proyecto del señor Lazurtegui, de celebrar en dicha capital una exposición iberoamericana el año 1903, que coincidirá con la terminación del puerto de la invicta villa.

Tal proyecto, que honra á la culta Bilbao, ha sido acogido con entusiasmo por las sociedades, el Ayuntamiento, la prensa y distinguidas personalidades, con cuya cooperación no dudamos que el proyecto se llevará á efecto.

PILOTOS.—En la Comandancia de Marina de Bilbao han sido expedidos los nombramientos de pilotos de la marina mercante á favor de don Aurelio Gárate, don Cándido Arbuló, don Fausto Sara, don Ramón Olavarría, don Juan María Torre Arabio, don Juan Bautista Pascual y don Alejandro Testera.

NUEVAS OBRAS.—Se ha dictado un R. D. autorizando al ministro de Agricultura, Industria y Comercio para ejecutar desde luego, por sus respectivos presupuestos de contrata, la construcción de las siguientes obras:

Reparación del dique de Amandarri, del puerto de Lequeitio; presupuesto, pesetas 80.020,87; plazo de ejecución, dos años; gasto en 1901, pesetas 20.000 y el resto en 1902.

Saneamiento de la dársena del puerto menor de Bermeo (colector tajeta); presupuesto 27.694,70 pesetas, plazo de ejecución, dos años; gasto durante el año 1901, pesetas 7.694,70 y el resto en 1902.

ACADEMIA DE DERECHO.—Se trata de constituir en Bilbao una Academia de Derecho.

La Academia cultivará las ciencias jurídicas y sociales y difundirá sus conocimientos.

Se trata de un Centro en el que, mediante la comunicación de ideas entre los que se dedican al estudio del Derecho, la discusión de memorias, conferencias y demás medios adecuados, puedan hallar los profesionales manera de aumentar su propia cultura y de contribuir á la general.

El pensamiento es muy laudable y su realización señalará un beneficioso progreso en la vida intelectual de nuestra villa.

NUEVA LÍNEA DE VAPORES.—En virtud de convenio celebrado entre los señores Aznar y Compañía y la Compañía Anónima Marítima "La Actividad", el servicio regular entre Liverpool y puertos del Cantábrico, se extenderá también á todos los puertos del Mediterráneo, para lo cual dichos armadores cuentan con un total de ocho buques, que son los siguientes:

Luchana, 1.350 toneladas; *Maliaño*, 2.340; *Veloz*, 2.150; *Activo*, 1.700; *Julio*, 2.811; *Agosto*, 2.698; *Diligente*, 2.500; y *Rápido*, 2.300.

FALLECIMIENTOS.—Los ocurridos últimamente en Bilbao son los siguientes:

Señoras María Izaguirre, Ramona de Arregui y Olavarría, Casilda Eris, Leonarda Errasti, Teresa Allende y García, Crescencia Bilbao, Valentina Amondo, Juana Ojanguren, Dominga Gandarias, Leocadio Amodeo, Ramona Largacha; señores Saturnino Mendoza, Eleuterio Landa, Juan Ortiz, Canuto Achútegui, Francisco Azpitarte, Timoteo Izurza, Atanasio Velasco.

En Deusto: Doña Carmen García y Aspillaga.

REGION VASCO-FRANCESA

HENDAYE.—Como ampliación de la noticia publicada en nuestro número anterior, la sociedad "Chapirones Donak-Bat" ha remitido al señor Gobernador Civil de la provincia de Guipúzcoa, la suma de 788 pesetas 45 céntimos, producto del concierto dado últimamente á beneficio de las familias de los 21 marinos ahogados en la catástrofe de Motrico.

En dicha suma van incluidas las 68 pesetas con que la sociedad "La Nivelles" de Sta. Jean-de-Luz contribuyó para ese objeto.

Nuestras felicitaciones á los organizadores de esta fiesta de caridad por el resultado satisfactorio obtenido.

LARRESSORE.—Por decisión del señor obispo, el señor Abad Larralde, profesor de ciencias en el pequeño seminario de este punto, ha sido nombrado ecónomo del establecimiento en reemplazo del canónigo Lille últimamente fallecido.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT.—Según decreto del ministro de justicia, M. Darrigan, juez de paz, de este cantón, ha sido

trasladado en el mismo carácter á Amou, después de 20 años de haber ejercido dicho cargo.

Con motivo de esta remoción, los periódicos han sido expedidos en términos laudatorios en pró del celoso magistrado.

¡Cuán raros van siendo los casos en que el pueblo haga justicia á sus autoridades!

URCUIT.—La población de Urcuit ha tenido el gusto de asistir en la segunda quincena del pasado mes á una conferencia popular dada por M. Moré profesor de Anglet, sobre las maravillas de la última exposición. El salón donde tuvo lugar dicha conferencia se hallaba lleno de bote en bote.

Siendo el objeto ilustrar al pueblo, púdesese asegurar que el conferenciante consiguió su anhelo á juzgar por las manifestaciones de entusiasmo que á cada periodo de su disertación, tributaban aquellas humildes gentes al componerse de las bellezas del mundo científico.

Todos los periódicos de la región se congratulan de que al elemento campesino le agraden esta clase de actos por medio de los cuales se ilustran á la par que se solazan.

UN CASO DE LONGEVIDAD.—En el pequeño villorrio de Ahaixo ha dejado de existir una señora de la casa de Saint-Julien á la avanzada edad de ciento dos años.

El fallecimiento en sí, no tendría nada de particular sino que no presentando síntomas de ninguna clase que pudieran hacer creer que muriese, se ha extinguido paulatinamente cual una lámpara falta de aceite conservando hasta el final todos sus cinco sentidos.

Que la paz le sea eterna.

REFORMA MONETARIA.—Segun el *Journal de Saint Palais*, trátase de introducir en el actual sistema monetario, la reforma ó la creación de una pieza de cobre del valor de diez céntimos y medio.

Parece que esta medida responde á facilitar las transacciones entre el elemento trabajador ó jornalero.

ALARMA.—Los vecinos del cantón de Ahoxe, se hallan alarmados á causa de la aparición de una cantidad considerable de jabalíes que causan no solo el pavor de los pacíficos habitantes sino los consiguientes perjuicios entre el ganado y las sementeras.

En virtud de esto, se preparan á batirlos reconquistando la tranquilidad de aquella pacífica gente, instituyendo premios á todo el que se distinga en tan original cruzada.

ANGLET.—El señor Juez de instrucción de Bayona, se ha trasladado á Anglet con el objeto de levantar un sumario para la averiguación de cómo se ha producido la muerte del conocido zapatero Pedro Busquet hallado por una pequeña hija en un sitio poco frecuentado por gentes honestas.

Averiguando que había salido acompañado de los amigos Bergés, Carrere y Mengelle se hallan detenidos hasta la averiguación de cómo se ha producido el hecho.

HASPARREN.—En momentos de hallarse ausente de su domicilio, el señor Juan Gorostiaga, se declaró un voraz incendio, que á pesar de los esfuerzos hechos para extinguirlo no fué posible conseguirlo hasta que las pérdidas llegaron á la suma de 18.000 francos.

Afortunadamente para el señor Gorostiaga, tenía el inmueble asegurado en la compañía La Unión, quien después de los trámites legales, indemnizó los perjuicios ocasionados.

SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE.—Al salir de las visperas M. René Minier hijo, ingeniero agrónomo, presidente del sindicato agrícola del cantón de Saint Jean-de-Luz, dió en la sala del correidor una conferencia en basco, sobre la utilidad, conservación y fabricación del estiércol para el abono de las tierras.

Estas periódicas y útiles conferencias ilustran al agricultor mejorando su condición social y evitan que empleen nocivamente el tiempo dedicado al descanso, con mas razón hoy que se preocupan las autoridades de evitar en lo posible el efecto del alcoholismo.